Porównanie tłumaczeń Rodzaju 13:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | bo całą tę ziemię, którą ty widzisz, dam tobie i twojemu nasieniu na wieki\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Całą tę ziemię, którą widzisz, dam tobie i twojemu potomstwu — na wieki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo całą ziemię, którą widzisz, dam tobie i twemu potomstwu na wieki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszystkę bowiem ziemię, którą ty widzisz, dam tobie, i nasieniu twemu aż na wieki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszytkę ziemię, którą widzisz, tobie dam i nasieniu twemu aż na wieki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | cały ten kraj, który widzisz, daję tobie i twemu potomstwu na zawsze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo całą tę ziemię, którą widzisz, dam tobie i potomstwu twemu na wieki, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Albowiem tę całą ziemię, którą widzisz, dam tobie i twemu potomstwu na wieki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Cały ten kraj, który widzisz, daję tobie i twemu potomstwu na wieki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tobie i twemu potomstwu dam na zawsze całą tę ziemię, którą teraz oglądasz. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | bo całą tę ziemię, którą widzisz, dam na zawsze tobie i twojemu potomstwu.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо всю землю, яку ти бачиш, тобі Я її дам і твоєму насінню на віки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ponieważ całą ziemię, którą widzisz, oddam ją tobie i twojemu rodowi na wieki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | gdyż całą tę krainę, na którą patrzysz, daję tobie i twemu potomstwu aż po czas niezmierzony. |

1. 1) <x>510 7:5</x> [↑](#footnote-ref-2)